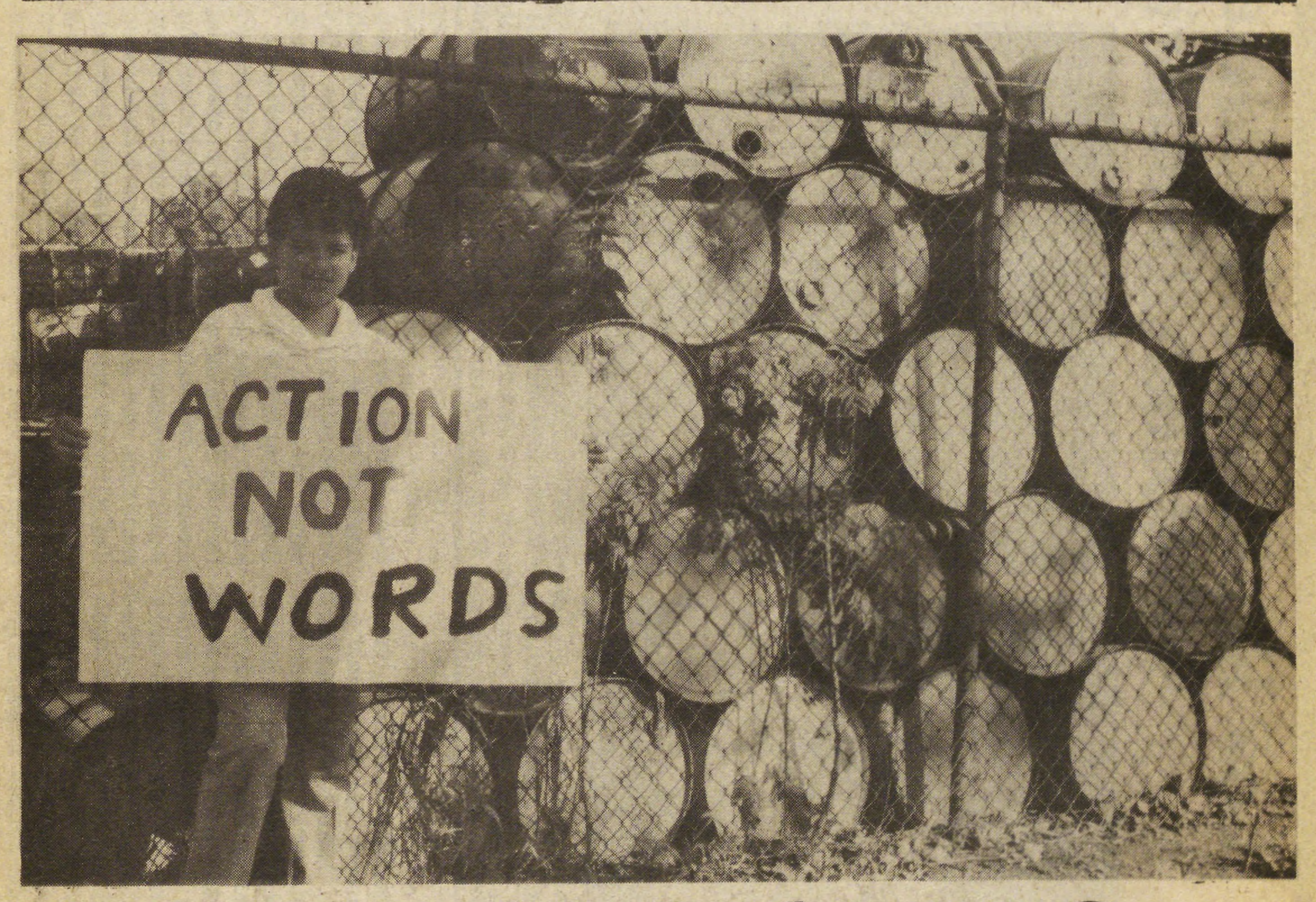
FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 9 No. 7 December 1986



Toxics On Delancy St.

Dinner Dance A Huge Success!



Arnold Cohen, right, presents a special award to Dr. Paul Connett for his help in the fight to stop the garbage incinerator. The Dinner Dance raised $3000 for the court case against the incinerator.

More than $3000 was raised at the annual Dinner Dance held by the **Ironbound Committee Against Toxic Waste** on October 18 at O'Campino's Restaurant. The money will go toward the cost of the court case to stop the garbage incinerator.

150 people attended the Dinner Dance and enjoyed the food and the dancing. A highlight of the evening was the presentation of a special award to Dr. Paul Connett, a scientist from St. Lawrence University in Canton, New York. Dr. Connett, who is an expert on dioxin, has helped the fight against the garbage incinerator in a number of ways.

"Incineration is the most expensive, most wasteful, most dangerous way to get rid of garbage. It is not a long term solution," said Dr. Connett. "They tell us to look at the risk analysis. But I say look at the risk-benefit analysis. **You** are going to get the risks. **Somebody else** is going to get the benefits. Your community has been an example for others all over the country who are fighting garbage incinerators. You've got to continue to say *No Incinerator!*"

Arnold Cohen, from the **Ironbound Committee Against Toxic Waste**, read parts of a letter from Assemblyman Eugene Thompson opposing the garbage incinerator, and pledging that he would help the community in its fight against it.

The Ironbound Committee Against Toxic Waste presented a check to Timothy Haley, a lawyer from the firm Gordon and Gordon, which is representing the Committee in the court case to stop the garbage incinerators. "If your politicians say recycling can't work, then let's recycle the politicians," Mr. Haley said.

Additional funds were raised through an ad poster and a raffle.

Among the groups represented at the Dinner Dance were: the White Lung Association, the Portuguese American Congress, Ironbound Senior Citizens, the Grass Roots Environmental Organization, the Ironbound Ecumenical Association, Metropolitan Ecumenical Ministry, and the Congress of Portuguese Educators.

"Our Committee members are extremely pleased by the success of the Dinner Dance. It shows our community's tremendous support for the fight against the garbage incinerator," said one Committee member.

The Ironbound Committee Against Toxic Waste meets on a regular basis. For information on the next meeting, call 589-4668.

Victories!

People are organizing throughout the country to stop garbage incinerators, and they are winning.

In Wayne Co., Michigan, a local coalition won a victory when the Environmental Protection Agency (EPA) halted a proposed incinerator because of the air pollution it would have caused.

Another group, Outraged Concerned Taxpayers (OUT) from Ephrata, Pennsylvania recently defeated an incinerator planned for their town. CONCERN, a Rhode Island group, beat a proposed giant incinerator in North Kingston by forcing the state to make a law requiring mandatory recycling first and only small incinerators as a last resort.

The City Council of Saugus, which has a garbage incinerator, voted against allowing Signal-Resco, the company that runs it, to expand their plant there.

In past issues of Ironbound voices we reported that Sweden had a moratorium preventing the construction of any more garbage incinerators. Well now they have a moratorium in Vermont. According to Jonathan Lash, Water Resources Commissioner, the Vermont Agency of Environmental Conservation will not process applications for any new garbage incinerators until the state develops a comprehensive waste management plan.

In other parts of the country, people are going to court.

People Against Burning Garbage took the town of Wallingford, Connecticut to court for rushing into incineration before all the dangers were considered.

Work on Waste, another citizen action group, went to court to stop an incinerator proposed for Claremont, New Hampshire.

One of the biggest problems with garbage incinerators is that instead of eliminating garbage, they turn it into toxic ash. We've reported that Essex County has no idea what to do with the ash the proposed incinerator would produce. It seems that no one will take incinerator ash because it is so toxic.

We reported in previous issues that the City of Philadelphia was stopped by a court order from dumping their ash at the Kingsley landfill in South Jersey. Since that happened, Philadelphia officials have been running around the country trying to find someone stupid enough to take the ash. They have not succeeded.

A group of citizens, **Save Our County**, in East Liverpool, Ohio, held a human blockade to prevent the dumping of Philadelphia ash in their town. They succeeded in stopping the dumping. The South Carolina Health Department banned the dumping of any flyash known to contain toxic waste. This prevented Philadelphia from taking its flyash to Summerville, South Carolina. Another group, the Concerned Citizens of King & Queen County, may have won a decisive victory in its fight to stop Philadelphia from dumping its toxic ash there when a judge said the dumping permit was not valid.

In Rutland, Vermont, a proposed garbage incinertor is losing its financial backer because they can't find a place to put the ash. Residents of two other Vermont towns, Bristol and Sunderland, are opposing plans to put the ash in their landfills. In Stratford, Connecticut, a proposed $15 million incinerator is stalled because they have no place to put the ash.

People are fighting to stop the ash dumping for good reasons. In Auburn, Maine, people found out the hard way. An incinerator, built in 1981, had its ash tested by the EPA, they found dioxins even though the most dangerous part of the ash - the flyash - is separated, put in drums, and taken to a hazardous waste facility in Ohio. They also found beryllium in local well-water and arsenic in a stream, which came from the ash landfill leaking.

Health problems continue to be reported near garbage incinerators. Local doctors in Oswego County, New York, have told residents of an unexplained increase in asthma attacks in the area around the existing incinerator. In Coventry, England, a questionaire was sent out to 300 residents of an area near a garbage incinerator. People complained of the bad smells, black smoke, ash fallout, and not being able to hang clothes out to dry, not daring to leave babies outside, increased tiredness, headaches, etc.

Besides the health problems, taxpayers have to spend, and spend, and spend tax dollars for incinerators that have been built. In Westchester County, New York, taxpayers have had to come up with another ***$5.6 million***. In Tuscaloosa, Alabama, a garbage incinerator is in technical default on $8.5 million in tax free municipal bonds. Local officials are so embarrassed and upset that on August 8, 1986, the whole Tuscaloosa Solid Waste Authority quit.

And even after spending $100,000 to "correct" dioxin problems the incinerator in Hampton, Virginia, continues to produce dioxin.

In Thailand, 100,000 people rallied against a metal processor they feared would pollute. They burned the plant down causing $750,000 in damage but no injuries.

If garbage incinerators can be stopped in other places, by other groups, it can be done in Ironbound too.



Archdiocese Gives $$ To Community Corporation

Archbishop Theodore E. McCarrick presents a check to June Kruszewski and Vic De Luca, from the Ironbound Community Corporation. The Archdiocese awarded the grant to help Ironbound organize to fight toxic waste, stop new pollution, and deal with other community issues, like the need for recreation and housing.

Tenants Association Meets

"It is our right to have a safe, decent place to live. But if we don't press for those rights, we won't have them."

Mr. Frank Hutchins, from the Newark Tenants Association, was a guest speaker at the last general meeting of the Aspen Riverpark Tenants Association on October 16. Mr. Hutchins has been a tenant organizer in Newark for many years.

"We have to get together as poor people. We have to be prepared to struggle. There are some people who believe that poor people don't count. You are paying your rent, and you are entitled to good conditions in your building."

Miguel de la Carrerra, a lawyer who also spoke at the tenant meeting said, "A tenant association that is active can make the landlord really take notice. Laws do not mean anything unless people know their rights and unless they push to make sure the laws are enforced."

At the meeting, Sheila Greene, tenant president, reported that the Tenant Committee had met with the new police chief at the 3rd precinct to talk to him about people dealing drugs around the building and to ask the police to take steps to deal with the problem. Delores Rich, tenant vice-president, announced plans for a Halloween party for the children. Some tenants brought up repairs that needed to be done in their apartments. Ms. Greene also asked people if they had gotten a rent reduction. Many tenants were entitled to a reduction in their rent in the last few months. The Tenant Association played an active role in publicizing the fact that tenants were supposed to get a rent reduction, and in making sure they got it.

"It is wonderful to see so many people out here at the meeting, supporting the good leadership and the good Tenant Committee which you have," said Mr. Hutchins. "Together you can enforce your rights and make sure your home stays in good condition."

Ironbound Gets Dumped On Again

Ironbound residents went to the Nov. 1 Central Planning Board Meeting to protest a plan to put a methadone maintenance program on Blanchard St.

Lennard and Associates Inc. which runs the methadone program now located at 969 McCarter Highway, wants to relocate its program on Blanchard St. This would mean 500 to 800 people a day coming to Blanchard St. to participate in the program. The program operates on Saturday and Sunday mornings, as well as weekdays. In a methadone maintenance program, people who are addicted to drugs like heroin receive shots of the drug methadone instead.

The area where the methadone program is now located is land which the big corporations want to see redeveloped. "This is another example of the big corporations getting what they want for the downtown area, while the neighborhoods, where Newark residents live and pay taxes, suffer," said Nancy Zak at the Central Planning Board Meeting. "The big corporations want to dump this program in Ironbound. Nobody cares about the crime problems this will cause for the neighborhood residents."

"We don't want this program in our area," said June Kruszewski. "We already have a problem with drugs in the area. We have a traffic problem on Blanchard St. now. How are all those people going to come in and out of our neighborhood? What kind of security will there be?"

Armando Fontoura, president of the Portuguese American Congress, spoke against the proposal. "I have been involved in law enforcement for many years, and there are problems with the program right now in Military Park and the surrounding area. Look at the crime rates in the area before and after this kind of program is located there. We are against putting this program in Ironbound."

Ramon Rivera, an Ironbound resident and director of La Casa De Don Pedro, said, "Many people who have a good understanding of drugs feel that methadone maintenance is not a proper treatment. There are consistent complaints about people congregating outside the methadone program now, getting involved in criminal activities, or selling the methadone to other people. Ironbound has already been chosen as the site for a prison and a garbage incinerator. Enough is enough!"

Freeholder Joseph Parlavecchio said that Ironbound is being dumped on because it is largely an immigrant community whose residents do not speak English and may not know about proposals like this. "We already have the airport noise, the discovery of the largest concentrations of dioxin in this country, and a number of other seriously contaminated toxic waste sites. We are trying in spite of all this to have a liveable neighborhood. There is no way there can be adequate security for a program like this."

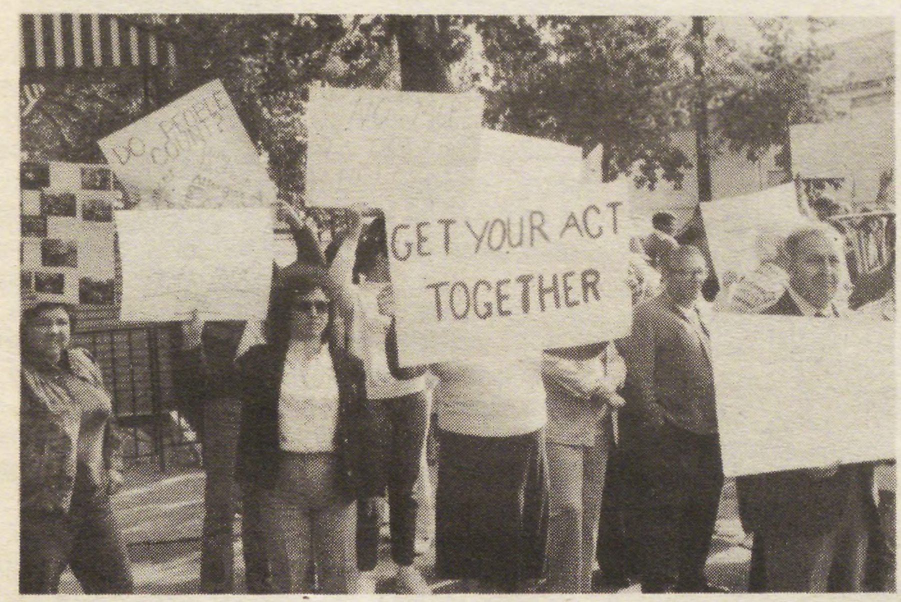
Joe Nardone, an Ironbound resident who formerly worked at the methadone maintenance program, said that there is no proof that this kind of program really helps people who are addicted to drugs. Another speaker, John Dillon, who also has experience with drug programs, said methadone maintenance is the "least successful method." Mr. Dillon said that many of the participants are unemployed, that they will not go directly home after leaving the treatment center, and that crime in the area would increase.

A number of representatives from companies located on Blanchard St. also spoke against the program. The major concerns they raised were traffic congestion, no place to park, the difficulty of attracting new employees to their company, and the absence of enough public transportation for both employees and people coming to the methadone program. The companies are considering filing a lawsuit against the proposal.

In spite of the unanimous opposition from those who spoke about the proposal, the Central Planning Board voted to permit the program to move to Ironbound.

"Why have a public hearing if you don't intend to listen to what people say?" asked June Kruszewski. "But we're not giving up. "Some of the businesses are going to court against it. We know that the DEP has to approve the sale of the building. We'll find a way to stop this program from going in. Our neighborhood is fighting to survive and this program will hurt us - not help us."

Delancey St. Residents Say Enough!





Residents of Delancy St. showed that they are tired of waiting for the DEP to do its job and test the air and soil at Keith Industries. Over 100 residents came out to demonstrate, including members of Our Lady of Fatima marching band. Pollution from the chemicals at Keith Industries is making residents of the area sick. Mr. Manuel Morgado, who organized the demonstration with help from the Ironbound Committee Against Toxic Waste, has lost his appetite and sense of taste, and has frequent nosebleeds. The health of many other people is also suffering. The people at the demonstration want Action Not Words. They want local and state officials to do something about the pollution which is making them sick. "We pay taxes," one woman said, "and yet we have to put up with something like this. It isn't fair and it isn't right."

"It smells all the time. When the weather is hot, you have to close your windows and cover your face. When it rains, chemicals mix with the rain and run onto the sidewalk and street. It's disgusting."

That's how one person described living next door to Keith Industries, 236 Delancy St. Residents of Delancy St. are so disgusted by the pollution and health problems from Keith Industries that they held a demonstration Saturday, Nov. 1, to demand that local and state officials do something to clean it up. Over 100 people joined in the protest.

The demonstrators made their point loud and clear. The band from Our Lady of Fatima Church joined the demonstration to play some energetic marching musci. Young and old people carried signs saying things like ***Action Not Words***, and ***Don't Use Us As Guinea Pigs!***

Mr. Manuel Morgado held a poster showing a series of 20 photographs of the frequent nosebleeds he says are caused by the pollution from Keith Industries. Mr. Morgaod, who organized the demonstration with help from the Ironbound Committee Against Toxic Waste, lives next door to Keith Industries. He has lost his appetite and his sense of taste. Mr Morgado's doctor has stated that the problems he is having could definitely be caused by exposure to hazardous chemicals and that the situation should be investigated by local and state officials.

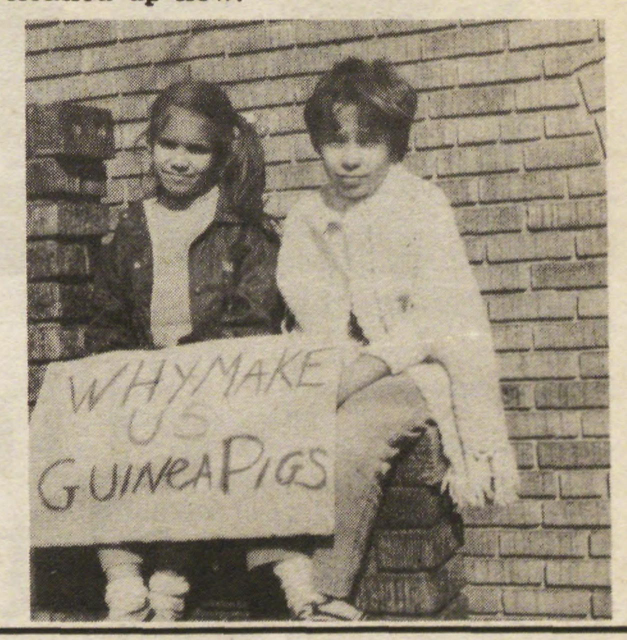
Other people in Mr. Morgado's home, and on the street are also suffering. "It is making people sick," said one woman. "The chemicals stink. Yet we are paying high taxes and this is what we get for it. It is not fair to us. It is not right. When it rains the chemicals run into the street. You don't feel like you can send your kids outside to play."

Mr. Morgado has called the Fire Department, and local officials on several occasions to report leaking chemicals. One local official told him to stop eating the fruit from his tree, because it would be "poison". The Department of Environmental Protection (DEP) has said they will do tests of the air and dirt at Keith Industries but so far the tests haven't been done.

"The DEP got a letter ***four years ago*** asking that tests be done at Keith Industries, and we're still waiting," said Arnold Cohen, from the Ironbound Committee Against Toxic Waste. "We say we've had enough! This situation is causing serious health problems for the people here, and something should be done immediately to stop it."

Councilman Martinez also spoke at the demonstration saying the state should do the testing immediately.

"We're tired of being ignored," said one Delancy St. resident. "We want this cleaned up now!"



Airplane Pilot Tells About His Visit To El Salvador

Dick Hepburn flies to many places since he is a pilot. But this summer, he and his wife Judy flew to El Salvador, as part of a group from New Jersey. Mr. Hepburn, who lives in Montclair, was a guest speaker at a program Oct. 24 sponsored by the **Ironbound Peace Education Project.**

Mr. Hepburn spent 10 years in the United States Navy, from 1956 to 1966.

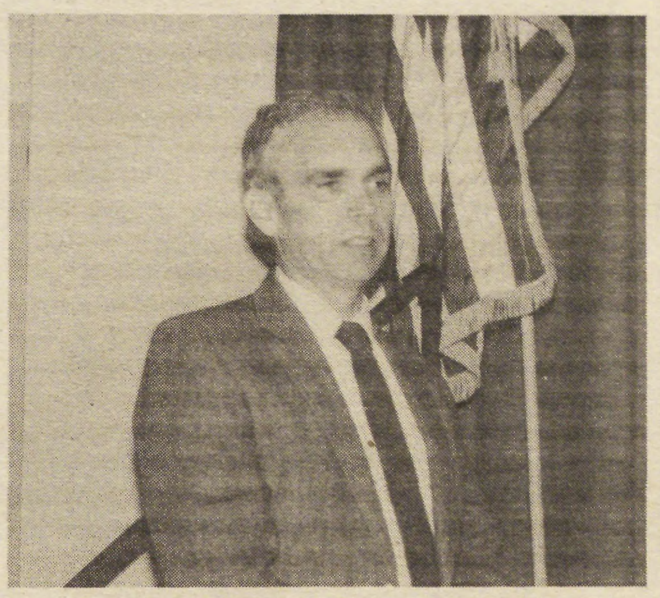
He said that one of the reasons he went ot El Salvador was to see for himself what was going on there. "Reporters don't tell us anything but what the government wants us to know," he said.

While in El Salvador, Mr. Hepburn visited a school, and met with teachers, union representatives, and officials at the United States Embassy. He took part in a demonstration which was being held to commemorate the death of some students who were killed ten years ago for their efforts to get a just society. The government of El Salvador has killed thousands of its own people. Government "death squads" also killed 4 American Church women who were working with poor people in El Salvador. Many others have been kidnapped or tortured.

Mr. Hepburn said that people are still being picked up by white vans which arrive in the night and take people away.

"It is unbelievable that this is going on, yet our government is giving El Salvador more than $500 million a year," Mr. Hepburn said.

Mr. Hepburn said that much of what we read in the papers and see on television news is not true. "Our entire government is involved in a disinformation campaign." (A good example is the U.S. government denying that the CIA had any connection to the plane shot down when it was delivering weapons to contras in Nicaragua).



Airplane pilot Dick Hepburn talks about his trip to El Salvador at the program sponsored by the Ironbound Peace Education Project.

The movie ***Witness To War*** was also shown during the program. This movie won an Oscar for best documentary film. It tells the story of Dr. Charles Clements. Charlie Clements was an officer in the Air Force during the Vietnam war. He flew over 50 combat missions. "When I saw our forces burn whole villages, with no distinction between soldiers and civilians, I started asking questions about what was going on. I was participating in the wholesale destruction of a country and a people." Dr. Clements said that when he saw President Nixon lying on television to the American people about what was going on in Vietnam, he made a decision not to fly any more bombing missions in Vietnam.

Charlie Clements was put in a psychiatric hospital but was soon discharged. There wasn't anything wrong with him - except that he refused to fight in the Vietnam War.

Charlie Clements became a doctor, and in the late 1970's he began to see patients in his clinic in California who came from El Salvador and other Central American countries. "As I began to see these patients, and hear their stories, I began to hear echoes of Vietnam."

Dr. Clements eventually went to El Salvador and spent more than a year treating patients from the war there. He saw the same kind of bombing taking place in El Salvador that had happened in Vietnam - bombing whole areas whether there were old people and children there or not.

Charlie Clements believes that by giving aid to the government of El Salvador, the U.S. government is participating in the killing and destruction there, just as it did in Vietnam.

One person at the program commented that it made her think about what happened to our own soldiers in Vietnam, when the government sprayed the country with Agent Oragne. Whole areas of the country were destroyed, and the health of many people, including many American soldiers, was seriously hurt. Vietnam vets developed cancer and other diseases because of Agent Orange. "It is typical of the way our government acts," this person commented. "We're the ones who are suffering and they're the ones who are making the decisions and giving the orders."

No Place To Call Home

"Where is the end of the housing crisis?"

The speaker was Rev. Eric Duff from Apostles House Family Shelter in Newark at a press conference held by ***Right To Housing***, a statewide coalition. The press conference was held to let people know about the petition drive ***Right To Housing*** is organizing calling for steps to provide housing for all people.

"Apostles House stands in the shadow of the Columbus Homes, a housing project that still provides shelter for hundreds of families, despite the way the buildings have been allowed to deteriorate in the last decade. If we do not act soon, the City Council will demolish these apartments. I would like to ask where the council expects these families to go? Yesterday the Newark Housing Partnership announced plans to build 600 units of housing. There is not a single family in Columbus Homes who will be able to afford any of these houses. Where are they going to live?"

"The response of the state and local governments to the plight of the homeless and those in deteriorated housing has been pitiful. There is no statewide plan that seriously addresses this issue. City governments are allowing rents to skyrocket and public housing to fall apart."

"It is ***Right To Housing's*** goal to see that everyone in New Jersey has a decent place to live this winter."

People from many parts of New Jersey joined in the press conference: Camden County, Burlington County, Monmouth County, Middlesex, Ocean, Passaic, Hudson, Union and Essex Counties - all these counties had people at the press conference. Sister Mary Walter, the principal of St. Columba's School in Newark, endorsed the petition drive. So did two locals of the Communication Workers of America.

Ellis Burnet from Ocean county Tenants Association said, "Just look at the numbers and you know why people are homeless. Medical costs are up 7.9%. Inflation is at 3.5%. Housing costs are up 8.5%. Forty five percent of the jobs which are lost are not recovered. The average union contract only went up 1.5% We have to do something about a situation where people are economically helpless. There's a saying from the Bible that seems like it's coming true: Birds have nests, foxes have nests, but the children of men have no place to lay their heads."

Alice Kelsey, from Burlington County, said, "This housing petition is very important. Here we are in a state that has tremendous surpluses. But people cannot afford housing. In my suburban county, the average home costs over $100,000. You and I know that salaries do not keep pace. Holding down 2 shifts at McDonald's or other low paying jobs doesn't pay enough. We need to start talking about an increase in the minimum wage."

Rev. David Burgess, director of the Metropolitan Ecumenical Ministry said, "Gentrification is on its way. But we can't have it be at the cost of people who are renters or homeless or poor. We are seeing a systematic effort by the government and private developers to drive people out."

Right To Housing is planning a demonstration in Trenton in Februrary. The group will be presenting thousands of signatures on petitions to state officials

In Memory of Mrs. Bertha McCray

Ironbound has lost a very special person, Mrs. Bertha McCray.

Mrs. McCray (nee Bertha Williams) cared about this community and worked to make it a better place. She was an active member of the Ironbound Committee Against Toxic Waste. she was one of the first volunteers with the Meals on Wheels program, donating her time and energy to make sure the meals got delivered. She helped the Ironbound Community Corporation organize many trips for senior citizens. She was an active member of the FDR Golden Age senior citizen group and their Leisure Club.

Mrs. McCray was a warm and caring person. By her example, she showed others how to be active to help people and improve the neighborhood. Mrs. McCray was blind, but she taught a lot of people to see. We will miss her.

Residentes da Delancy St. Dizem Basta!







Alguns dos membros da banda da igreja Nª Sª de Fátima que participou na manifestação na Delancy St. protestando contra a poluição da Keith Industries. Residentes da Delancy St. tem esperado durante anos pelos testes que o estado deveria fazer aos area da Keith Industries. A poluição dos químicos tem afectado vários residentes da área. O Sr. Manuel Morgado organizou a manifestação na Delancy St. com a ajuda do Comité Contra Residuos Tóxicos. Os quimicos das Industrias Keith estão a poluir o chão e o ar. Os habitantes locais tem vinda a tentar já há anos que o problema peja resolvido.

"É um cheiro horrível constantemente. Quando está calor temos que fechar as janelas e tapar a cara. Quando chove os químicos misturam-se com a àgua da chuva e correm pelas valetas e passeios da rua. É realmente desastroso."

Foi assim que um habitante da Delancy St. e que vive junto a Keith Industries, localizadas no 236 da mesma rua, descreveu como se vive nesta area. As pessoas estão já saturadas da poluição e do perigo constante em que vivem. No sábado dia 1 de Novembro fizeram uma manifestação para exigir a limpeza daquele local.

Mais de 100 pessoas estiveram presentes Os manifestantes deixaram bem clara a sua opinião. Foram acompanhados pela banda da igreja N S de Fatima. Tanto velhos como novos exibiam cartazes dizendo ***Mais Acção Menos Pelavras, Não Façam de Nos Caixotes de Lixo!***

O Sr. Morgado trazia um cartaz com 20 fotografias testemunhando recentes hemorrajias de que tem sido victima atribuindo ele a culpa a Keith Industries. O Sr. Morgado, o principal organizador desta manifestação conjuntamente com o Comité do Ironbound Contra Desperdicios Tóxicos, é o vizinho mais proximo das Keith Industries. Diz ter perdido o apetite e o paladar. O seu médico diz que estes simtomas são proprios de intoxicação por produtos quimicos e que este caso deve ser averiguado pelas entidades responsáveis.

Outras pessoas que vivem na sua casa e nas proximidades sofrem também. Os químicos cheiram muito mal e estão a matar-nos lentamente. Contudo nós pagamos taxas e isto é o que recebemos. Não há direito a uma injustiça destas. Quando chove e os quimicos correm pela estrada fora temos medo de deixar que as nossas crianças saiam para brincar depois."

O Sr. Morgado tem chamado por varias vezes os bombeiros e os políticos locais para verem os quimicos a serem despejados no solo. Um dos agentes disse-lhe para não comer fruto nenhum do seu quintal pois estão contaminados. O Departamento de Protecção Ambiente (DEP) é suposto fazer testes ao ar e solo das Keith Industries. Testes esses que não tem sido feitos.

"O DEP recebeu uma carta há 4 anos para fazer os testes, mas nós ainda estamos à espera," disse Arnold Cohen do Comité do Ironbound Contra Desperdicios Tóxicos. Nós dizemos que já tivemos o suficiente. Este problema está a causar sérios problemas de saude. Algo terá de ser feito imediatamente."

O Councilman Martinez falou também na demonstração dizendo que o estado deveria fazer os imediatamente.

"Estamos fartos de ser ignorados," gritou alguem da rua. "Queremos alguma solução ja!"

Esperto Diz Que Os Incineradores Não São A Resposta

Neil Seldman é o director do Instituto para Confiança Propria Local em Washington D.C. O Senhor Seldman é um esperto em converter que falou numa exposição de convertimentos no dia 7 de Outubro organizada pelo Comité Contra os Lixos Toxicos e o Grass Roots Environmental Organization. Eis alguns dos pensamentos do Sr. Seldman:

É verdade que agora custa mais para depoistar lixo em terrenos, mas queimá-lo não é a resposta. A incineração custa ainda mias. Alem disso, as cinzas devem ser postas num terreno que possa aceitar lixos perigosos. Este tipo de terreno custa mais que um normal, porque a cinza é muito mais perigosa que o lixo normal."

Depositos de lixo eram baratos. Mas desde que construiram um incinerador em Westchester County em New York, eles agora custam mais que os departamentos de bombeiros e de policias. (Em Newark, vai custar mais de $100 por tonelada para queimar o lixo. Fabricas de composição e convertimento podem ser construidas e vão custar menos de metade se tanto.

Quando uma cidade decide construir um incinerador de lixo, está escolhendo um método fora de moda, é andar para trás.

É mesmo engraçado. Enquanto governantes nos Estados Unidos se apressam para construir incineradores de lixo, cópias dos que existem na Europa, os Europeus tentam descobrir alternativas para a incineração. A Suécia impôs uma moratória na construção de novos incineradores de lixo.

Podem ouvir algum oficial dizer que não há alternativas para queimar lixo. Isso não é verdade. Na Europa estão convertendo até 70% do lixo. Nós poderiamos fazer o mesmo aqui e ficaria mais barato. Outros oficiais podem dizer que devemos queimar algum lixo agora, e que podemos converter algum no futuro. Bem, o problema é que o futuro nunca vai chegar se vocês constroem o incinerador do lixo, porque quando eles são construidos o governo passa uma lei dizendo que todo o lixo deve ir para o incinerador. Assim, quanto mais o incinerador aguentar, o convertimento de qualquer coisa mais que uma pequena quantidade será evitado.

O Jantar Dançante Foi Um Enorme Sucesso!



Arnold Cohen, direita, oferece uma placa ao Dr. Paul Connett pela sua ajuda na luta contra o incinerador do lixo. O Jantar Dançante teve um lucro de mais de $3000 os quais serão usados em tribunal para impedir a construção do incinerador.

Mais de 3000 dólares foram obtidos pelo jantar dançante anual conduzido pelo Comité Contra Despeijos Tóxicos do Ironbound (**ICATW**) no dia 18 de Outubro no restaurante O'Campino. Esses fundos irão para os custos do processo legal para ajudár a parár o incinerador.

150 pessoas estiveram presentes no jantar apreciando o comer e o baile. Aí, o Doutor Connett, cientista na Universidade de Lawrence em Canton, Nova Iorque foi oferecido um galardão. Ele é um perito em bioxido e tem ajudado, em numerosas maneiras, na luta contra o incinerador.

"O incinerador é a maneira mais cara, mais suja, e mais perigosa de iliminar lixo; e não é uma solução de longo termo. Dizem-nos para observarmos a analize de risco, mas eu perfiro observar a analize de risco-beneficio: **Nós ficarémos com os riscos** e **'outras'** pessoas ficarão com os **beneficios.** Ésta comunidade tem sido um exemplo para todas que lutão também contra incineradores atravéz do pais. Têmos que continuar a dizer não!" disse o Doutor Paul Connett.

Arnold Cohen, do **ICATW**, léu partes duma carta de Eugene Thompson, representativo na assembleia, que espressava o seu ponto de vista contra o incinerador, e onde afirmava que nos íria ajudar na nossa luta.

O **ICATW** presentou um cheque a um adevogado da firma Gordon & Gordon, o senhor Timothy Haley, que é o representativo do **ICATW** no tribunal.

Fundos addicionais, para além da entrada, foram angariados atravéz dum poster-réclame e dum sorteio.

Alguns dos grupos presentes neste jantar, forão: PAC (Congresso Portugues Americano), GREO (Organização Ambiental, IEA (Asociação Ecumenica), CEP (Congresso de Educadores Portugueses).

"O nosso Comité está estremamente contente pelo sucesso do jantar. Ele mostra o tremendo apoio da comunidade na luta contra o incinerador," palavras dum membro do Comité.

O ICATW abre as suas portas a todos os que queiram juntar-se a esta luta. Se querem ajudar ou somente para obter mais informação, telefone: 589-4668.

Vitórias!

Cidadãos estão se organizando por tudo o país para parar a construção dos incineradores de lixo, e o povo está alcançando seus objetivos.

Em Wayne Co., no estado de Michigan, uma associação local saiu-se vitorioso quando a EPA parou uma proposta de um poluição de ar que esta teria causado.

Outra associação chamada "OUT", de Ephrata no estado de Pennsylvania, recentement parou a construção de um incinerador planejado do para a cidade. 'CONCERN', um grupo em Rhode Island, parou a construção de um incinerador gigante em North Kingston, forçando o estado a passar legislação tornando obrigatorio reciclagem de lixo.

O Conselho da cidade de Saugus, Massachusetts, que tem um incinerador de lixo, votou contra a expansão do incinerador que é operado pela companhia Signal-Resco.

Nas últimas revistas do Ironbound Voices foi reportado que a Suécia tem leis contra a construção de mais incineradores de lixo. O mesmo acontece em Vermont. O Director da Water Resources, Jonathon Lash, não aceitará applicações para a construção de incineradores de lixo até que o estado implemente um plano viável de tratamento de lixo.

Em outras partes do pais, o povo está indo aos tribunais. Pessoas protestando a incineração de lixo levaram a cidade de Wallingford, ao tribunal para contestar a incineração de lixo antes de os perigos terem sido investigados.

'Work on Waste', outro grupo, foi ao tribunal para parar a construção de um incinerador de lixo proposto a ser construido em Claremont, New Hampshire.

Os Problemas de Incineradores

Um dos maiores problemas com os incineradores de lixo é a cinza. O lixo queimado transforma-se em cinza tóxica. Sabemos que o governo local de Essex County não tem nenhum ideia de como dispor da cinza toxica que o incinerador criará. Ninguem aceita a cinza produzida pelo incinerador por ser essa tão tóxica.

Em edições anteriores nós reportámos que o governo da cidade de Philadelphia foi proihibido de deitar cinza no Kingsley Landfill ao Sul de New Jersey por ordem da côrte. Desde este acontecimento, officiais da cidade tem estado à procura de lugar para depositar a cinza. Porem ainda não encontraram.

O grupo de cidadões, 'Save our Country', em East Liverpool, Ohio, fez uma correia humana para bloquear o deposito de cinza da Philadelphia na terra deles. Eles foram bem sucedidos e bloquearam o deposito da cinza. O Departamento de Saude de South Carolina proibiu o deposito de qualquer cinza que contenha matéria tóxica. Isto impediu que a cidade de Philadelphia depositasse a sua cinza em Summerville, South Carolina.

Em Rutland, Vermont, um incinerador de lixo proposto a ser construido está a perder o financiamento bancário porque não se encontra lugar para depositar a cinza. Cidadões de duas outras cidades em Vermont, Bristo & Sunderland, estão opostos a planos de por a cinza nos seus depositos de lixo. Em Stratford, Connecticut, um incinerador de 15 milhões de dollares proposto a ser construido está parado por não haver lugar para depositar a cinza.

Pessoas estão a tentar parar o depósito de cinza por boas razões. Em Auburn, Maine, o povo aprendeu da pior maneira. Um incinerador de lixo, construido em 1981, teve a cinza analizada pela EPA. A EPA encontrou materia toxica, dioxins, e também encontraram, beryllium, num posso local e arsenico numa ribeira, que veio do deposito de cinza e penetrou o lençol da agua potável.

Problemas de saude continúam a ser reportados perto de incineradores de lixo. Doutores em Oswego Co., New York, disseram a residentes que havia um aumento inesplicavel de casos de asma nas regiões vizinhas ao incinerador de lixo. Em Coventry, England, um questionnario foi distribuido a 300 residentes de uma área à volta de um incinerador de lixo. Residentes queixaram-se de mau-cheiro, fumo preto, caida de cinza, de dores de cabeça e cansaço, e de não poderem por a roupa a secar na corda ao ar livre. Tambem não se atreviam a deixar suas crianças brinquar ao ar livre.

Além dos problemas de saúde, cidadãos teem que gastar, muitos dólares de taxas por incineradores já construidos. Em Westchester County em New York, taxpayers tiveram que pagar $5.6 milhões dólares adicionais. Em Tuscaloosa, Alabama, um incinerador de lixo tem uma dívida de $8.5 milhões de dollares incentivos fiscais. Oficiais locais estavam atrapalhados e tão embaraçados que em 8 de agôsto de 1986 pediram resignação da Tuscaloosa Solid Waste Authority.

Depois de gastarem $100.000 para corrigir os problemas de dioxin do incinerador de Hampton, Virginia, dioxins continuam a ser produzidos.

Piloto Fala Sobre A Sua Visita A El Salvador

Por ser um piloto, Dick Hepburn viaje por muitos paises. Mas este verão ele e a sua esposa, Judy, visitaram El Salvador com um grupo de New Jersey.

Sr. Hepburn, residente de Montclair, falou numa conferência auspiciada pelo "Ironbound Peace Education Project" no 24 de Octubro.

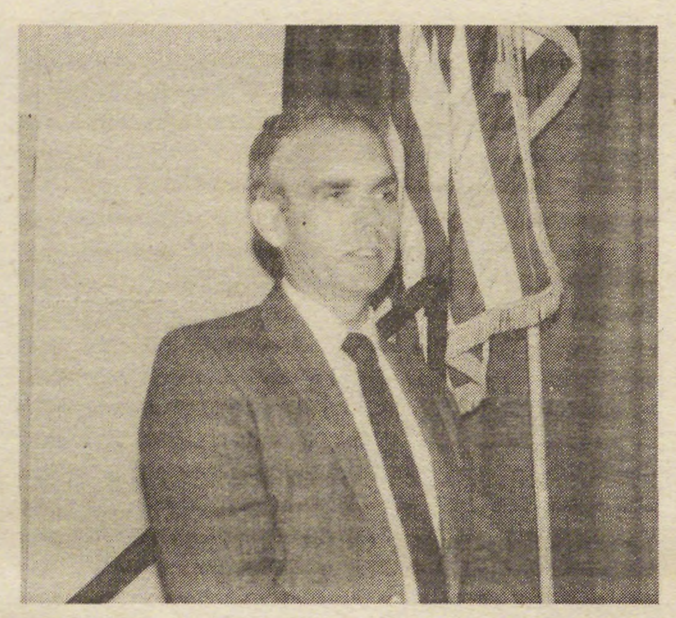
Desde 1956 ate 1966, Sr. Hepburn passou dez anos na marinha dos Estados Unidos.

Disse que foi a El Salvador para ver o que la estava a passar. "Jornalistas só reportam essas noticias que o governo autoriza."

No El Salvador, Sr. Hepburn visitou uma escola, reuniu-se com representantes das uniões e tambem com oficiais da Embaixada Americana. Participou numa demostração em honra dos alunos universitários que tinham sido assassinados há dez anos por causa dos seus esforços na luta para uma sociedade justa. O governo do El Salvador tem assassinado centenas de milhares dos seus cidadões. As "Esquadras de Morte" do governo tambem matou 4 irmãs decaridade americanas que estavam a El Salvador. Muitas mais pessoas têm sido raptados e torturados.

Sr. Hepburn afirmou que muitas carrinhas brancas chegam durante a noite para levar passoas. "É incrível o que esta a suceder. Mas, mesmo assim, o nosso governo dá a El Salvador mais de $500 milhões anulamente."

Sr. Hepburn tambem disse que muito disso que lemos nos jornais ou que vemos na televisão não é verdade. "O nosso



Dick Hepburn, um piloto, visitarem El Salvador com um grupo de N.J.

governo está completamente involvido numa campanha de desinformação." (Um bom exemplo é a negação do governo americano que a CIA tenha qualquer ligaço com o homem assassinado no avião sobre Nicaragua.)

Durante a palestra, tambem mostraram o filme ***Witness To War***. Este filme ganhou um Oscar por ter sido o melhor filme documentar. Trata-se da historia do Dr. Charlie Clements, um oficina Força Aerea durante a guerra de Vietnam. "Quando vi as nossas forças queimando povoações enteiras sem fazer distinções entre soldados e cidadões, comecei a fazer perguntas sobre a guerra. Eu estava a participar no massacre de Vietnam." Sr. Clements resolveu não participar mais na guerra quando viu o Presidente Nixon a mentir constantemente ao povo americano.

Colocaram o Sr. Clements nun hospital de doenças psicológicas mas tiveram que o deixar sair por falta de qualquer doença. O seu único problema foi não querer lutar na guerra de Vietnam.

Sr. Clements fez-se médico na California onde tratava doentes de El Salvador e outros paises de America Central. "Enquanto ouvia as histórias destas pessoas, fazia-me lembrar Vietnam."

Eventualmente, o Dr. Clements foi até El Salvador ondé tratou os doentas da guerra por mais de um ano. Viu o mesmo tipo de bombardeios que tinham acontecido no Vietnam - contra velhos e crianças também. Charlie Clements afirma que a ajudo económica a El Salvador faz dos americanos acomplices na destrução lá, como tinha sido no Vietnam.

Uma dos participantes na palestra disse que fazia-lhe lembrar os soldados americano no Vietnam quando eram cobertos de Agent Orange. Areas completas da nação eram destruídas e a saude de muitos cidadões e soldados americanos foi prejudicada seriamente. De facto, muitos veteranos de Vietnam tiveram câncer e outras doenças por causa do Agente Orange. "E tiica a maneira que o nosse governo actua," afirmou este residente. "Somos nós que sofremos e são eles que dão as ordens."

Ironbound: Centro De Despejos

Residentes do bairro do Ironbound estiveram presentes no passado dia 1 de Novembro numa reunião do grupo de Planeamento Central da cidade protestando contra a instalação duma agência para tratamento de drogados na Blanchard Street.

Lennard Associates Inc., que dirige actualmente tal agência em 969 McCarter Highway, pretende transferi-la para a rua Blanchard. Isto quer dizer que 500 a 800 pessoas virão ábados e domingos, bem como nos outros dias da semana, à Blanchard St. para receber tratamento..

"É mais um exemplo de como as grandes corporações conseguem o que querem, sem respeito algum pelos bairros onde milhares de residentes vivem, sofrem e pagam contribuições. Como as grandes corporações suportam monetariamente quem nos governa, conseguem todo, ignorando os residentes," disse Nancy Zak, falando contra a proposta. A zona onde a agência quer localizar-se é a mesma que as grandes corporações pretende desenvolver.

"Não queremos este programa na nossa área," afirmou June Kruszewski. "Temos já problemas com drogas nesta zona. Além disso, a area da Blanchard St. é muito congestionada por tráfego. Como é que os drogados virão para cá e de cá sairão? Que segurança haverá?"

Armando Fontoura, Presidente do Congresso Luso-Americano, falou contra o projecto. "Há muitos anos que me acho envolvido em questões de policiamento e lei, e sei que há problemas com este programa na área do Military Park. Reparai na percentagem de crimes na área em questão antes e depois da iniciação do programa. Somos contra a instalação desta agência no Ironbound."

Ramon Rivera, residente do Ironbound e Director da Casa de Don Pedro, disse, "Gente perita em tratamento de drogados afirma que metadona não é um tratamento recomendável. Há queixas constantes acerca de indivíduos que se concentram em frente do centro, se envolvem em crimes e vendem droga. O Ironbound foi já escolhido como local duma prisão e dum queimador de lixos. É tempo de dizer: Basta!"

O Freeholder Parlavecchio afirmou que estas coisas acontecem no Ironbound, porque a maioria dos seus residentes são emigrantes que não falam inglês e desconhecem projectos como este. Temos já o barulho do Aeroporto, as maiores concentrações de dióxino do pais, e um grande número de locais contaminados com produtos tóxicos. Apesar de tudo isto, procuramos manter um bairro habitável. De forma alguma nos poderão garantir segurança para um programa deste género."

Joe Nardone, residente do Ironbound que já trabalhou para a agencia em foco, disse não haver garantia de tal tratamento. "Certamente irá aumentar o número de crimes nesta área," afirmou ele.

Representantes de algumas companhias da área usaram também da palavra protestando contra a instalação da agencia junto das suas fábricas. Aumento de tráfico, falta de locais para estacionamento, dificuldade em conseguir novos empregados e falta de transporte público adequado, foram outras razões invocadas. Apesar de todos os protestos, o grupo de Planeamento Central votou para que o programa e respectiva agência fossem instalados no bairro do Ironbound.

"Não desistiremos," disse June Kruszewski. "Alguns proprietários e industriais levarão o caso para o Tribunal. Sabemos que a agência DEP terá de aprovar a venda do edificio. Encontraremos alguma maneira de impedir a marcha deste programa. O nosso bairro está a procurar sobreviver e este programa vem-nos prejudicar - em nada nos vem ajudar."



Baile Comida Un Gran Suceso!

Mas de $3000 se recaudaron en el Baile Comida anual que se llevó a cabo el 18 de Octubre en el Restaurante O'Campino auspiciado por el Comité Contra Desperdicios Tóxicos de Ironbound. El dinero va a ser usado para pagar los gastos de la corte por el caso de parar el quemadero de basura.

150 personas asistieron al Baile Comida y disfrutaron de la comida y el baile. El elemento sobre saliente de la noche fué la presentación de un premio especial al Dr. Paul Connett, un cientifico de la Universidad St. Lawrence en Canton, New York. El Dr. Connett quien es un experto en dioxin ha ayudado de varias maneras en la pelea contra el quemadero de basura.

"Incineración es la mas costosa, mas devastadora, mas peligrosa manera de deshacerse de la basura. No es una solución de largo termino," dijo Dr. Paul Connett. "Ellos nos dicen que busquemos el arriesgado analisis. Pero yo digo que busquemos el beneficio del arriesgado análisis. Tu vas a corren el riesgo. Y alguien mas va a obtener los beneficios. Tu comunidad ha sido un ejemplo de otras peleas contra el incinerador alrededor de la ciudad. Tu tienes que seguir diciendo No al incinerador!"

Arnold Cohen, del Comité Contra Desperdicios Tóxicos de Ironbound, leyó partes de la carta del Asambleista Eugene Thompson oponiendose al incinerador de basura y prometiendo que el ayudaria a la comunidad en su pelea.

El Comité Contra Desperdicios Tóxicos de Ironbound presentó un cheque a Timothy Haley, un abogado de la compañia Gordon & Gordon, quien está



Arnold Cohen, derecha, presenta un especial premio para Dr. Paul Connett por su ayuda en la lucha para parar el quemador de basura. La cena baile recandó más de $3000 para el caso de corte por el incinerador.

representando el Comité en el caso de la corte para parar la construcción del quemadero de basura.

Fondos adicionales se recuadaron através de un anuncio en un cartel y de una rifa.

Entre los grupos representados en el Baile Comida, estuvieron: White Lung Association, Portuguese American Congress, Ironbound Senior Citizens, Grass Roots Environmental Organization, Ironbound Ecumenical Association, Metropolitan Ecumenical Ministry, y Congress of Portuguese Educators.

"Nuestros miembros del Comité estan extremadamente complacidos por el suceso del Baile Comida. Eso enseña el apoyo tremendo por la pelea contra el quemador de basura," dijo un miembro del Comité.

El Comité Contra Desperdicios Tóxicos está abierto para cualquiera que quiera unirse a la pelea. Si deseas ayudar o para mas información llama 589-4668.

Victorias!

La gente se estan organizando por todo el pais para poner un paro a los incineradores y estan ganando.

En Wayne Co., Michigan, una coalición local ganó una victoria cuando el EPA quiso proponer el incinerador por el aire contaminado pueda causar. Otro grupo, OUT de Ephrata, Pennsylvania, recientemente rechasó un incinerador que habian planeado en su mismo pueblo. CONCERN, un grupo en Rhode Island, ganó una propuesta de un gigante incinerador en North Kingston forsando al estado a pasar una ley requiriendo recycling mandatorio.

La junta de la Ciudad de Saugus, Massachusetts, que tiene un incinerador de basura, votó en contra de permitir a la compañia Signal-Resco, que lo administra que expandieran la planta allí.

En pasadas ediciones de ***Ironbound Voices*** nosotros reportamos que Suisa tiene una moratoria evitando la construcción de más ningun otro incinerador. Ahora, bién ellos tienen otra moratoria en Vermont. De acuerdo con Jonathon Lash, Water Resources Commissioner, la agencia de Conservación Ambiental no va procesar aplicaciones para nuevos incineradores hasta que el estado desarrolle un entendido plan de desperdicios.

En otras partes del pais, gente estan llendo a la corte. 'Gente en Contra de Quemar Basura' llevaron el pueblo de Wallingford, Connecticut, a corte por apresurarse en un incinerador antes que se tomara en consideración el peligro que hay.

'Work on Waste', otro grupo de ciudadaños en acción, fué a corte para parar una propuesta para un incinerador en Claremont, New Hampshire.

Uno de los mayores problemas con incineradores es que en vez de eliminación de basura, ellos lo convierten en cenizas toxicas. Nosotros tenemos reportes que el Condado de Essex no tiene una idea de que hacer con las cenizas que provienen del incinerador. Parece que nadie quiere las cenizas que produce el incinerador porque son toxicas.

Nosotros hemos reportado en varios ediciones que la ciudad de Philadelphia fué parada por una orden de la corte de depositar sus cenizas en un terreno de Kingsley en el sur de New Jersey. Desde que eso pasó, oficiales de Philadelphia han estado corriendo de sitio en sitio por el pais tratando de econtrar alguien suficiente estupido que coja las cenizas. Todavia ellos no han tenido exito.

Un grupo de ciudadaños 'Salven Nuestro Pais', en East Liverpool, Ohio, estuvieron bloqueando con sus cuerpos para prevenir el deposito de Philadelphia y las cenizas en su propio pueblo. Ellos tuvieron exito en parar el deposito. El Departamento de Salud de South Carolina prohibió el deposito de ninguna ceniza que se sepa que contiene desperdicios tóxicos. Esto previno que Philadelphia trajera sus cenizas voladoras a Summerville, South Carolina.

En Rutland, Vermont, la propuesta de un incinerador de desperdicios está perdiendo su apoyo financiero porque no tienen un lugar donde poner sus cenizas. Residentes de otros dos pueblos de Vermont, Bristol y Sunderland, se estan oponiendo a los planes de poner las cenizas en sus terrenos. En Stratford, Connecticut, una propuesta de $15 millones de un incinerador está parada porque no tienen un lugar donde llevar las cenizas.

La gente estan luchando para parar el depoisto de cenizas por muy buenas razones. En Auburn, Maine, la gente se dieron cuenta de mala manera. Un incinerador, construido en 1981, fué probada sus cenizas por el EPA, y ellos encontraron dioxin. Ellos también encontraron berryllium en estanques de agua y arsenico en un rio que proviene de las cenizas de los terrenos que se cuelan dentro del agua.

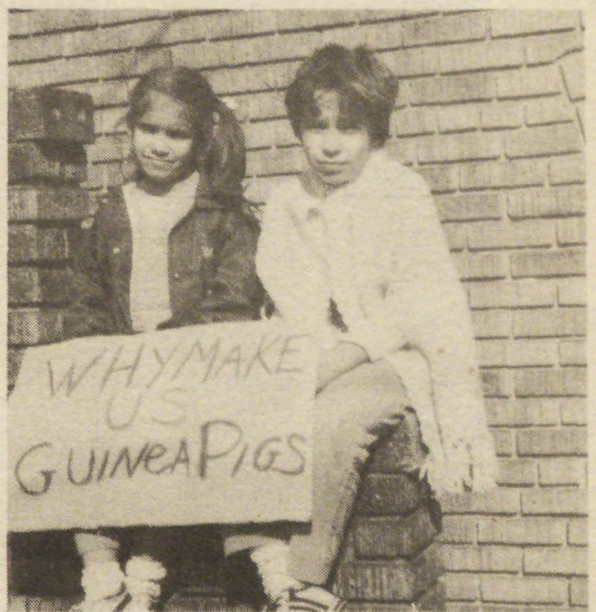
Problemas de salud continuan siendo reportadas cerca de los incineradores de basura. Doctores locales en Oswego Co., New York, le han dicho a los residentes de un inexplicable aumento de ataques de asma en el area cerca del existente incinerador. En Coventry, England, un cuestionario fué sacó para fuera más de 300 residentes de un area cerca de un incinerador de basura. La gente protestaban del mal olor, humo negro, cenizas volando y podian ni tender la ropa afuera para que se secara, temiendo dejar los niños afuera, aumentando los dolores de cabeza, fatiga, etc.

Además de problemas de salud, los taxpayers tenian que gastar, y su dinero de los impuestos eran para la construcción del incinerador. En Westchester Co., New York, taxpayers tuve eran con venir con otros $5.6 millones. En Tuscaloosa, Alabama, un incinerador está en problemas téchnicos con $8.5 millones que no tienen que pagar taxes en bonos industriales. Oficiales locales estan tan avergonzados y preocupados que en Aug. 8, 1986, todo la Tuscaloosa 'Solid Waste Authority' dejó de trabajar.

Los Residentes De Delancy St. Dicen Basta!







Membros de la banda de Our Lady of Fatima se unieron a la demostración en Delancy St. protestando por la contaminación de Keith Industries. Contaminación por químicos está dañando la salud de los residentes del area. Sr. Manuel Morgado organiza la demostración de Delancy St. con ayuda de Ironbound Committee Against Toxic Waste. Los químicos de Keith Industries estan contaminando el aire y la tierra. Residentes han estado intentando por años conseguir que se haga algo.

"Huele todo el tiempo. Cuando hace calor tienes que cerrar las ventanas y cubrirte la cara. Cuando llueve, los quimicos se mezclan con la lluvia y corren por la acerca y la calle. Es repugnante."

Así es como una persona viviendo al lado de Keith Industries, localizada en el 236 Delancy St., lo describió. Los residentes de Delancy St. están tan disgustados por la contaminación y los problemas de salud por Keith Industries que sostuvieron una demonstración el sábado 1 de noviembre para demandar que oficiales locales y del estado hagan algo para solucionar. Mas de 100 personas se unieron a la protesta.

Los integrantes de la demostración pusieron su ponto alto y claro. La banda de la iglesia Our Lady of Fatima se unió a la demostración entonando marchas. Gente adulta y joven llevó carteles diciendo cosas como ***Acción y no Palabras!*** y ***No Nos Usen Como Cerdos de guinea.***

El señor Manuel Morgado sostuvo un poster mostrando alrededor de unas 20 fotografias de frecuentes hemorragias nasales que el dijo, son causadas por la contaminación de Keith Industries. El señor Morgado, quien organizó la demostración junto con El Comité de Ironbound en Contra de Desperdicios Tóxicos, vive al lado de Keith Industries. El ha perdido su apetito y su sentido del gusto. El doctor del señor Morgado ha establecido que los sintomas que el está mostrando podrían definitivamente ser causados por la exposición a quimicos dañinos y que la situación debería ser investigada por oficiales de la salud locales y estatales.

Otra gente en sus hogares y en la calle también están sufriendo. "Esto está enfermando a la gente," dijo una mujer. "Los químicos apestan. Todavía, nosotros estamos pagando altos impuestos y esto es lo que conseguimos. Esto no es justo, no está bien. Cuando llueve los químicos corren por la calle. Uno no quiere ni enviar los niños a jugar fuera."

El Sr. Morgado ha llamado al Departamento de Bombeiros y oficiales locales en varios ocasiones para reportar escape de químicos. Un oficial local le dijo que no coma fruta del árbol que está en su propiedad porque sería venenoso. El Departamento de Protección Ambiental (DEP) está supuesto a hacer análisis del aire y de la suciedad en Keith Industries, pero los análisis no han sido hechos.

"El DEP recibió una carta hace 4 años atrás, pideíndosele que los 'tests' fueran hechos en Keith Industries y nosotros estamos esperando todavía," dijo Arnold Cohen, del Comité de Ironbound Contra Desperdicios Tóxicos. "Nosotros hemos tenido demasiado! Esta situación está causando serios problemas para la gente de aquí y algo debería de hacerse para pararla."

El Consejero Martinez también habló en la demostración, diciendo que el estado debería hacer estos tests inmediatamente.

"Estamos cansados de ser ignorados," dijo una persona de la calle. "Queremos que se haga algo y ahora!"

La Associación de Inquilinos De Aspen Se Reunen

"Es el derecho de tener un lugar y seguro donde vivir. Pero si nosotros no los empujamos no los tendremos."

Señor Frank Hutchins, de la Associación de Inquilinos de Newark, fue invitado orador en la ultima reunión el 16 de Octubre. Señor Hutchins ha sido un organizador de reuniones de inquilinos en Newark por muchos años.

"Tenemos que unirnos como gente pobre. Tenemos que estar preparados para la lucha. Hay personas que piensan que la gente pobre no cuenta. Usted paga su renta y usted tiene el derecho de tener buenas condiciones en su edificio."

Miguel de la Carrera, un abogado que tambien estuvo presente dijo: "Una associación de inquilinos que este activa puede hacer que el dueño se de cuenta. La leyes no significan nada a menos que la gente sepa sus derechos y empuje para que estas leyes sean enforsados."

En la reunión, Sheila Greene, la Presidenta de esta Associación, reportó que el Comite de Inquilinos se habia reunido con el nuevo sargento de la policia del 3 precinto para hablar de la venta de drogas en y cerca de estos edificios y le pedio a la policia que tomaran acción con este problema. El grupo discutio la fiesta de Halloween que tenian para los niños. Algunos inquilinos comentaron que necesitaban reparaciones en su apartamentos o en el edificios. Ms. Greene le pregunto a las personas presente si le habian reducido la renta. Muchos inquilinos fueron eligible para una redución de renta en estos ultimos meses. La Associación de Inquilinos estaban supuesto a recibir un reembolso y asegurarse que esto sucédiera a tiempo.

"Es un placer ver cuanta personas assistieron esta reunión y estan soportando este comite," dijo Sr. Frank Hutchins. "Juntos podremos enforcar nuestros derechos."

Piloto Habla Acerca de Su Visita A El Salvador

Dick Hepburn vuela a muchos lugares desde que es piloto, pero este verano, él y su esposa Judy, volaron a El Salvador, como parte de un grupo de Nueva Jersey.

El Sr. Hepburn de Montclair, fué uno de los invitados al programa presentado por El Proyecto de Educación de Paz de Ironbound (**IPEP**) el 24 de Octubre.

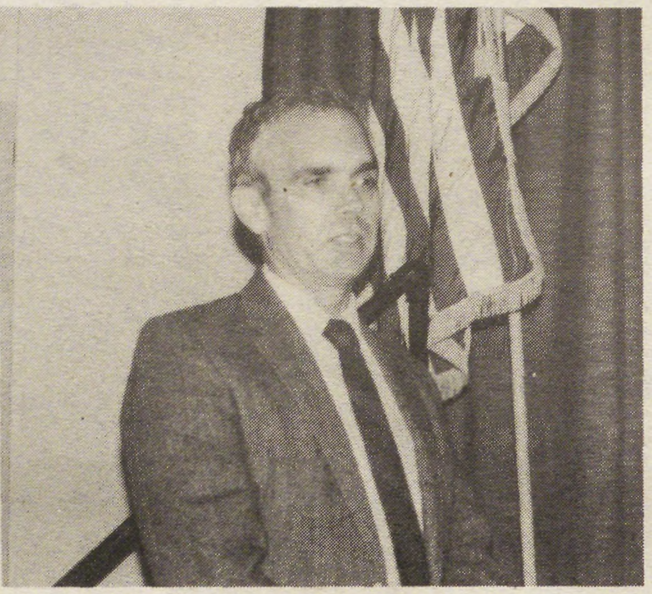
El Sr. Hepburn trabajó 10 años en el Navy de los Estados Unidos, desde 1956 hasta 1966.

El díjo que una de las razones por las cuales él fué a El Salvador fué por que él quiso ver por sí mismo lo que allá esta pasando. Díjo: "Los reporteros no dicen más que lo que el gobierno quiere que sepamos."

Minetras que estuvo en el Salvador, el Sr. Hepburn visitó a una escuela, y conoció a maestros representantes de uniones, y oficiales de la Embajada Norteamericana. El tambien formó parte de una demostración que se llevaba a cabo para conmemorar la muerte de algunos de los estudiantes que habian sido asesinados hace diez años por sus esfuerzos por una sociedad más justa. El gobierno de El Salvador ha asesinado a cientos de miles de su propia gente. Los "escuadrones de la muerte" del gobierno Salvadoreño tambien asesinaron a cuatro religiosas que estuvieron trabajando para los pobres de ese país. Muchos otros han sido secuestrados y torturados.

El Sr. Hepburn díjo que todavía la gente continua siendo sacada de sus casas o recogida en las calles por vans blancas que llegan por la noche. "Es increible que ésto este pasando, y para agregarle, nuestro gobierno Estadounidense esta dando al gobierno de El Salvador más de **$500 millones de dólares al año**," díjo el Sr. Hepburn.

El Sr. Hepburn díjo que mucho do lo que nosotros leemos en los periódicos y vemos en la televisión de noticias, no es la verdad. "Nuestro gobierno completo esta envuelto en una campaña de desinformación." (Un buen ejemplo es la negación de nuestro gobierno Estadounidense que la CIA no tiene ninguna conección con el hombre que cayó con su avion en territorio Nicaraguense).



Dick Hepburn, un piloto, visitó El Salvador recentemente.

La pelicula ***Witness To War*** (Testigo de Guerra) tambien se presentó en el programa. Esta pelicula ganó un Oscar por ser el mejor film documental. Habla sobre la historia del Dr. Charlie Clements, quien fuera un oficial de las Fuerzas Aéreas y sirvió en Vietnam durante la guerra de Vietnam. El voló sobre 50 misiones de combate allá. "Cuando yo ví nuestras fuerzas quemar villas enteras, sin distinción, entre soldados y civiles, comencé a hacer preguntas de ¿qué éra lo que estaba pasando? Y estaba participando en la completa destrucción de Vietnam." Sr. Clements díjo que cuando él vió al Presidente Nixon mintiendole a los Estadounidenses por la televisión, el tomó la decisión de no volar más y paró así sus misiones de bombardeo en Vietnam.

El Sr. Clements fué internado en un hospital siquiatrico pero fué dado de alta en poco tiempo. No había nada malo con su mente - excepto que él yá no quiso pelear más en la guerra de Vietnam.

Charlie Clements se convirtió en Doctor y al final de los años 70 comenzó a atender pacientes en California que venian de El Salvador y otros paises de Centor América. "Cuando yo empecé a atender a esos pacientes y a escuchar sus historias, comencé a escuchar los ecos de Vietnam," el dijo.

El Dr. Clements fue eventualmente a El Salvador y estuvo un poco más de un año por allá, tratando a los pacientes de guerra de El Salvador. El vió la misma clase de bombardeos que vió en Vietnam sucediendo en El Salvador - bombardeando areas completas sin importar si ahí habian ancianos y niños o no.

Charlie Clements cree que al darle ayuda al gobierno de El Salvador, el gobierno de los Estados Unidos esta participando en los asesinatos y la destrucción de El Salvador, de la misma forma que lo hizo en Vietnam.

Una de las personas que atendieron al programa comentó que todo lo que habia visto y escuchado por propios testigos, la habian hecho pensar acerca de lo que nuestros propios soldados en Vietnam sufrieron cuando el gobierno de los Estados Unidos rego el Agent Orange (Agente Naranja). Areas completas del país fueron destruídas, y la salud de mucha gente incluyendo a muchos soldados Norteamericanos fueron afectados seriamente. Veteranos de Vietnam desarollaron cancer y otras enfermedades por el Agent Orange. "Es típica la forma de actuar de nuestro gobierno Estadounidense," comentó esta persona y agregó: "Somos nosotros los que estamos sufriendo y son ellos los que estan dando las ordenes."

Una Vez Mas Ironbound Es Pisoteado

Los residentes de Ironbound asistieron el primero de Noviembre a la Junta Directiva de Planificación Central, con el fin de protestar en contra de el plan de instalación del programa de rehabilitación de las personas que usanda droga "metadona" en la calle Blanchard.

Lennard & Associates, Inc., quienes tienen a cargo el programa metadona actualmente en el 969 McCarter Highway, quieren trasladarlo a la calle Blanchard. Este significa que aproximadamente de 500 a 800 personas vendran a la calle Blanchard a participar en el programa los sabados y domingos por la mañana al igual que durante los dias de semana.

En el programa metadona participan las gentes que estan adictas a la droga heriona y en lugar de ella reciben la metadona. El area donde actualmente funciona el programa metadona es una tierra donde funcionan grandes corporaciones que se planea llevar a cabo "renacimiento de Newark."

"Otro ejemplo que tenemos es el area del centro de la ciudad donde las grandes corporaciones obtienen todo lo que quieren, mientras que la vecindad de Newark vive, paga impuestos y sufre. Esto por que las corporaciones dan dinero a los oficiales elegidos para sus campañas y de esta manera ellos toman control delo que sucede. Mientras tanto las gentes de la vecindade de Newark que han vivido toda su vida aun cuando no existia el renacimiento son ignoradas," dice Nancy Zak, hablando en contra de la propuesta.

"No queremos esta programa en nuestra area," dice June Kruszewski, "por que ya tenemos problemas con la droga en esta sector, tambien problemas con el trafico en este sector de la calle Blanchard, actualmente esto es muy congestionado. Como podran estas gentes ir y venir en nuestra vecindad? ¿Que clase de seguridad habra?"

Armando Fontoura, Presidente del Congreso Portuguese Americano hablo en contra de esta propuesta: "Yo estoy dedicado al enforsamiento de las leyes por muchos años y se bien los problemas que se tienen con ese programa en la actualidad en el Parque Militar y sus alrededores. Como se puede ver los muchos crimenes antes y despues de ese programa en dicha area. Estamos en contra de la localización de ese programa en Ironbound."

Ramon Rivera, residente de Ironbound y director de la Casa de Don Pedro, dice: "Mucha gente que comprede o sabe bien del mantenimiento de la droga metadona dice que no es un tratamiento apropiado. Dice tambien que hay muchas quejas acerca de la gente que se congrega afuera del centro, que siempre estan envueltos en actividades criminales o vendiendo la metadona a otras gentes. Ironbound tambien ha sido escogido para instalar la carcel y el consumidor de basuras, esto es mas que suficiente."

Joe Nardone, residente de Ironbound y quien anteriormente trabajó para el programa metadona dijo, "No hay ninguna prueba de que el mantenimiento de metadona de resultados. Lo unico que sucedera será el aumento del crimen en la vecindad."

Un buen numero de representantes de las compañias localizadas en el area de la calle Blanchard tambien hablaron en contra de este programa. Una de las majores preocupaciones es el congestionamiento del traficao, no habra lugar donde los trabajadores puedan estacionar sus vehiculos y la deficiencia de transportación pública tanto para los empleados como para los que asistran al programa metadona.

A pesar de la oposición unanime de aquellos que hablaron acerca de la propuesta, la Junta Directiva del Centro de Planificación votó para que se permita mover el programa al area de Ironbound.

"No nos damos por vencidos," dijo June Kruszewski. "Algunos de estos problemas iran a la corte. Bien sabemos que la DEP tendra que aprovar la venta del edificio. Nosotros encontraremos alguna forma de parar que este programa venga a nuestra area. Nuestra vecindad esta tratando de sobrevivir y este programa traera sufrimientos y no ayuda."

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

Lyvia Belcazar
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Rosa Conceição
Pat Danielak
Elizabeth Sadi
Vic De Luca
Judite Dos Santos
Filomena Marques
Mr. A. Rendeiro
Edna Rodriguez
Bernice Stephens
Nereida Torres
Marialena Vela
Alda Xavier
Nancy Zak

Volunteer Drivers Needed

The Ironbound Community Corporation is looking for volunteer drivers to help give rides to senior citizens who have no other means of transportation and need to get to a doctor, shopping, etc. If you can help out, call 344-6695.

Subscribe
To The
Ironbound Voices

It's important to have a *Tri-Lingual* Newspaper in Ironbound.
We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription guarantees you a mailed copy of *Ironbound Voices.*

Name ____________________

Address ____________________

$3 for 10 issues.... **$6 for 20 issues....**

$10 Sustainer.... **Donation....**

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366

